

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik  
**Band:** 19 (1957)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Die grossen Neuheiten auf der DLG-Ausstellung Hannover  
**Autor:** Steinmetz, H.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1069766>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die grossen Neuheiten auf der DLG-Ausstellung Hannover

von H. Steinmetz, Diplomlandwirt, Betzdorf/Deutschland.

Die Wanderausstellungen der DLG sind nicht nur Verkaufsveranstaltungen, also Messen, sondern auch Lehrschauen. Behörden, Verbände und Herstellergruppen benutzen immer gerne die Gelegenheit, durch Lehrschauen das Interesse der Besucher auf aktuelle Probleme zu lenken. Nicht vergessen dürfen wir die Tierschau, die einen Leistungswettbewerb im wahrsten Sinne des Wortes darstellt. Es ist naheliegend, dass Hersteller von Landbedarf die Gelegenheit benutzen, ihre Neuheiten vorzustellen, um die Besucher darauf hinzuweisen, bzw. um festzustellen, ob ihre Neukonstruktionen Anklang finden.

Es ist nun für den Besucher nicht ganz einfach, Neuheiten und Neuererscheinungen richtig zu beurteilen und aussichtsreiche Lösungen herauszupicken. Durch die Vielfalt des Angebotes werden ausserdem die Entwicklungslinien nicht ohne weiteres sichtbar, weshalb wir in diesem Neuheitenbericht versuchen wollen die wichtigsten Entwicklungslinien und Neuheiten hervorzuheben.

## Viele neue Kleintraktoren

Es wird heute sehr viel von Typenbereinigung gesprochen. Wenn nun eine ganze Reihe von Firmen neue Kleintraktoren herstellen, so handelt es sich durchwegs nur um eine Abrundung der Herstellungsprogramme nach unten. Es herrscht kein Zweifel darüber, dass der Kleintraktor in Zukunft im Traktorengeschäft eine besonders grosse Bedeutung haben wird. An dieser Tatsache kann keine Traktorfirma vorbeigehen und muss daher in der Stärkenklasse 10—12 PS einen Typ haben.

Im übrigen umfassen die Traktorneuheiten auch die Gruppe der leichteren und mittelschweren Traktoren, wobei in erster Linie auf die Programmabrundung geachtet wurde.

Schliesslich ist darauf hinzuweisen, dass bei allen Firmen auf Verbesserungen, wie Geräuschminderung, bessere Gestaltung des Fahrerstandes und Verminderung des Schlupfes geachtet wurde.

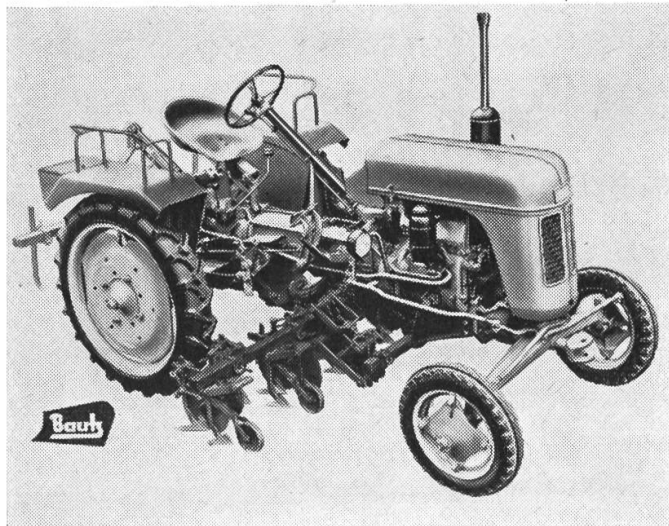
## Neue Traktoren nach dem ABC

**Bautz** (Josef Bautz A.G., Saulgau/Württemberg).

Der 14 PS Bautz-Vielzwecktraktor AW 151 wird jetzt mit einem wassergekühlten 2-Zylinder-Viertakt-Dieselmotor ausgerüstet. Er kann als Tragtraktor mit untergebauten Geräten verwendet werden.

Wir sehen weiter den neuen 18 PS Bautz-Dieseltraktor AL 180 mit luftgeköhltem 2-Zylinder-Viertakt-Dieselmotor. Dieser hat direkte Einspritzung in den Kolbenraum. — Ausserdem gibt es einen 14 PS-Dieseltraktor AW 142 mit wassergeköhltem 2-Zylinder-Viertakt-Dieselmotor, der nach dem Wirbelkammer-System arbeitet.

Damit hat Bautz in den Stärken 12—14, 18 und 24 PS je einen wasser- und luftgeköhlten Traktor anzubieten.



Bautz Vielzwecktraktor AW 151  
(14 PS) zum Unterbau von Geräten.

#### **David Brown.**

Die englische Traktoren-Firma David Brown zeigte 2 Standard-Traktor-Typen und zwar den Dieseltraktor 25 D mit 32 PS, Vierzylinder-Dieselmotor, und den Typ 30 D mit 38 PS-Vierzylinder-Diesel-Motor. Beide Traktoren können mit dem TCU-System ausgerüstet werden, welches der Schlupfminderung dient. Durch Regulierung der Hinterachsbelastung soll die Zughakenleistung um 35 % erhöht werden können.

#### **BTG-Allrad** (Bayrische Traktoren- und Fahrzeugbau GmbH., München 8).

Der BTG-Allrad-Traktor wird in 2 Stärken und zwar als BTG - 4 / 25 mit luftgeköhltem 2-Zylinder-Güldner-Motor und hydraulischem Kraftheber herausgebracht. Er ist mit einem neuen Mähwerk ausgerüstet, das in jeder Balkenlage — auch senkrecht arbeitet. Der BTG-Allrad-Traktor 4 / 32 hat einen wassergeköhlten Perkins-Motor. Für diesen Traktor wurde eine neue Seilwinde entwickelt. Beachtenswert ist in beiden Fällen die grosse Geländegängigkeit.

#### **Bungartz** (Bungartz & Co., München 8).

Bungartz zeigt den neuen 12 PS-Fräs-Traktor T 5 mit 12 PS luftgeköhltem Hatz-Motor. Es handelt sich hier um einen neuentwickelten Spezial-Vierrad-Traktor, schmal, nieder und wendig, speziell geeignet für Reihenkulturen, insbesondere Obst-, Wein- und Hopfenbau. Besonders beachtenswert ist das Fräswerk, das seitlich ausgelegt werden kann.

#### **Deutz** (Klöckner-Humboldt-Deutz A.G., Köln).

Hier fanden wir drei neue Deutz-Traktor-Typen mit 18, 24, und 34 PS. Fertigungstechnisch stimmen die Typen 18 und 24 sowie 30 und 34 PS überein. Sie haben den gleichen Motor nur mit geänderter Drehzahl. Damit hat Deutz ein vollständiges Programm von 12-60 PS. Besonders beachtenswert ist die stufenlose Moment-Verstellung der Hinteradspur an den Typen 15, 24 und 34 PS. Die Verstellung erfolgt durch Motorkraft. In den Einstellungsbereichen von 1220 bis 1630 mm. Durch Umsetzen der Räder kann die Spurweite auf 1,960 mm erweitert werden. Die Spurverstellung der Räder werden als «Mot-Cultur-Räder» bezeichnet. Für die Typen 24 und 30 PS wird eine Warmluftheizung des Führerstandes vorgeführt. Deutz ist dazu übergegangen, seine Schlepper mit neuer Deutz-Bosch-Hydraulik auszurüsten. In allen Fällen ist die Dreipunkt-Hydraulik vorgesehen. Ebenso können alle Traktoren ab 12 PS mit dem Baas-Frontlader ausgerüstet werden.

#### **Eicher** (Gebr. Eicher, Traktoren-Fabrik, Forstern).

Hier finden wir zunächst einen 13 PS-Eicher-Diesel-Traktor, eine kleine, neue Maschine mit grosser Kraft-Reserve, ausgerüstet mit dem luftgeköhlten Eicher-Dieselmotor. — Zum Betrieb schwerer Maschinen wurde der Eicher-Diesel-Traktor 27 PS mit luftgeköhltem 2-Zylinder-Diesel-Motor vorgestellt. Er ist besonders Mähdrescher, Feldhäcksler und Stallungstreuer.

### **Gemeinschafts-Konstruktion, Fahr-Güldner.**

Die Maschinenfabrik Fahr A.G., Gottmadingen und die Güldner-Motorenwerke, Aschaffenburg, stellen zwei Kleintraktoren vor, die in allen technischen Teilen übereinstimmen — bis auf die Motorhaube, die jeweils besonders ausgebildet ist. Wir möchten diese Gemeinschaftslösung besonders herausstreichen, weil wir darin einen Fortschritt sehen. (Anmerkung der Red.: In der Schweiz zur Nachahmung bestens empfohlen.)

Der 11-PS-Typ **Fahr D 66** bzw. **Güldner AX** hat einen stehenden Güldner-1-Zylinder 4-Takt-Diesel-Motor luftgekühlt, mit 6 Vorwärts- und 2 Rückwärtsgängen. Der erste Gang ist als Kriechgang ausgebildet. Er hat eine Normal- und eine wegabhängige Zapfwelle und kann als besonders leicht angesprochen werden. Der 13 PS-Typ **Fahr D 88** bzw. **Güldner AK** hat einen Güldner-2-Zylinder-4-Takt-Diesel-Motor. Die Zapfwelle ist normal und gangabhängig schaltbar. Auch hier sind 6 Vorwärtsgänge und 2 Rückwärtsgänge vorgesehen. Im wesentlichen unterscheiden sich die beiden Traktor-Typen nur durch den Motor. Beide sind mit dem neuen ZF-Getriebe ausgerüstet.

### **Fendt** (X. Fendt & Co., Marktoberdorf/Allgäu).

Der neue Fendt-Kleintraktor **FL 114** ist mit einem Einzylinder-Dieselmotor, luftgekühlt, ausgerüstet, der nach Wunsch auf die Pferdestärken zwischen 10 und 12 PS eingestellt werden kann. Der **FL 114** hat 6 Vorwärts- und 2 Rückwärtsgänge und kann mit Fendt-Dreipunkt-Hydraulik ausgerüstet werden. — Die neuen Fendt Traktoren **F 17 L** und **FI 236** mit 17 bzw. 20 PS sind mit einem luftgekühlten 2-Zylinder-4-Takt-Dieselmotor ausgerüstet, der besonders geräuscharm arbeitet und ein grosses Beschleunigungsvermögen hat, 6 Vorwärtsgänge, 2 Rückwärtsgänge, Kriechgang, Differential-Sperre, 3-Punkt-Hydraulik bei hoher Bodfreiheit sind beachtenswert. — Für Grünland-Betriebe ist ein verbessertes Mähwerk mit leichtgängigem Handaufzug von Interesse.

### **Hanomag** (Hanomag A.G., Hannover).

Zur Ueberbrückung der Programm-Lücke zwischen **R 12** und **R 24** bringt Hanomag im **Combitrac** einen Tragtraktor **R 18**. Der Motor ist der gleiche 2-Takt-2-Zylinder-Diesel wie im **R 24**, jedoch mit herabgesetzter Drehzahl. Ein umfangreiches Geräte-Programm steht für diesen Kombi-Trakt zur Verfügung. Er kann auch mit Anti-Schlupf und Frontlader ausgerüstet werden. Im übrigen ist darauf hinzuweisen, dass bei den Hanomag-Traktoren allerlei Verbesserungen und Verfeinerungen durchgeführt wurden.

Als Neuschöpfung ist die 60 PS starke **Hanomag-Raupe K 60**, die mit einem wassergekühlten 2-Takt-Diesel-Motor ausgerüstet ist. Diese Raupe ist auch für landwirtschaftliche Zwecke von Interesse, wenn Radschlepper versagen.

### **Hatz** (Motorenfabrik Hatz, Ruhstork/Rott bei Passau).

Im Rahmen des weiteren Ausbaues im Traktor-Programm zeigt man bei Hatz einen 15-PS-Traktor **TI 15** und einen 18 PS-Traktor **TL 18**. In beiden Fällen wird ein luftgekühlter 2-Zylinder-Hatz-4-Takt-Dieselmotor mit gleichem Hubraum, aber veränderter Drehzahl verwendet. 5 Vorwärtsgänge, 1 Rückwärtsgang, Zapfwelle gangabhängig und gangunabhängig.

### **Hela** (Hermann Lanz, Aulendorf/Württemberg).

Zunächst dürfte unsere Leser interessieren, dass die Firma die Fertigung des 11 PS-Varimot-Allradtraktors übernommen hat, der als Spezial-Traktor für Hopfen- und Obstkulturen von grossem Interesse ist. — Weiter ist bemerkenswert, dass diese Firma jetzt eigene 15 PS-1-Zylinder-Diesel-Motoren herstellt. Im Traktoren-Programm wird der neue luftgekühlte 18 PS **Hela-Diesel-Traktor** vorgestellt, der mit dem neuesten 2-Zylinder-MWM-Motor ausgerüstet ist. Für schwere Zugarbeiten, insbesondere für den Mähdrescher-Betrieb, wird ein neuer **Hela-Dieseltraktor**, 36 PS, gezeigt, der einen 3-Zylinder-MWM-Kurzhub-Dieselmotor hat.

**Farmall** (International Harvester Company, Neuss/Rhein).

Diese Firma wartete erstmals mit den fünf neuen Traktor-Typen 12, 17, 20, 24 und 30 PS auf, die bekanntlich zum Frühjahr herausgebracht wurden. Sie haben alle 6-Gang-Getriebe, einschliesslich Kriechgang, hydraulischen Dreipunkt-Kraftheber. Die Motoren arbeiten nach dem 4-Takt-System mit Wirbel-Vorkammer. Die Traktor-Typen 20, 24 und 30 PS können jetzt mit der neuen IH-Agriomatic-Getriebe-Konstruktion geliefert werden. Damit ist es möglich, die Fahrgeschwindigkeit ohne Aenderung der Drehzahl der Zapfwelle zu ändern. Ausserdem kann man ohne Schalten von den schnelleren Strassengängen auf die langsameren Ackergänge herunterkuppeln. Das neue Getriebe hat 8 Vorwärts- und 2 Rückwärtsgänge.

**Kramer** (Kramer-Werke, Gutmadingen/Baden).

Das Traktoren-Programm bei Kramer ist nunmehr volltypisiert und in 2 Baugruppen aufgeteilt, die sich lediglich durch die Motoren unterscheiden. Sie umfassen Traktoren von 11 bis 33 PS. Hinzu kommt noch ein 45 PS-Traktor. — In diesem Programm sind nun neu: K A 1 1 0, ein 1-Zylinder-4-Takt-Dieseltraktor mit 11/12 PS. Ebenso sind die beiden Traktor-Typen K L 1 8 0 und K B 1 8 0 neu. Davon ist der K L 1 8 0 luftgekühlt. In der mittleren Stärke-Klasse zeigt Kramer K A 2 5 0 mit 25 PS wassergekühlt und K A 3 3 0 mit 33 PS luftgekühlt.

**Lanz** (Heinrich Lanz AG., Mannheim).

Für die Mechanisierung der Klein-Betriebe wurde der neue Lanz-Diesel-Bulldog «Bulli» vorgestellt. Er hat einen luftgekühlten 1-Zylinder-2-Takt-Dieselmotor mit lastabhängigem Drehzahl-Regler, Differentialsperre, Hydraulik, 6 Vorwärts- und 2 Rückwärtsgänge. Für die Geräte-Ausstattung wurden 2 Möglichkeiten vorgesehen. Für den Ackerbau-Betrieb ist die Geräte-Reihe mit dem Rau-Kombi-Grundgerät vorgesehen. Ausserdem wird ein Dreipunkt-Anbau-Winkel-Drehpflug «Roland» der Landsberger-Pflugfabrik dazu geliefert. Für Grünland-Betriebe wird auf das Dreipunkt-Gestänge verzichtet und dafür eine Mähwerk-Hydraulik eingebaut. In diesem Falle wird der Landsberger-Beetpflug «Laurin» angeboten, der über die Mähwerk-Hydraulik ausgehoben werden kann.

**MAN** (Maschinenfabrik Augsburg-Nürnberg A.G., Werk München).

Alle MAN-Traktoren werden jetzt mit Motoren der M-Reihe ausgerüstet. Ausserdem ist zu beachten, dass die Typen 25 und 40 PS jetzt mit neuen ZF-Getrieben geliefert werden. Schliesslich wurde ein neuer 50 PS-MAN-4-Rad-Traktor Typ A 5 0 A für schwere Arbeit vorgestellt.

**Normag** (Normag GmbH., Hattingen/Ruhr).

Bei Normag wartete man mit einem neuen Typen-Programm auf, das die PS-Stärken 12, 15, 18, 22/24 umfasst. Als besondere Neuheit darf der N o r m a g M 1 2 angesprochen werden, der die alte Normag-Zorge-Tradition des Tragschleppers wieder aufnimmt. An den neuen 15 bis 18 PS-Typen ist ein Kriechgang vorgesehen. Alle Normag-Traktoren können mit dem neuen Baas-Lader ausgerüstet werden. Auch im Programm der wassergekühlten 4-Takt-Traktoren sind einige Verbesserungen beachtenswert.

**Porsche-Diesel** (Porsche-Diesel-Motorenbau GmbH., Friedrichshafen).

Neu ist der Porsche-Diesel-Traktor A P 1 8 mit einem luftgekühlten 2-Zylinder-Motor. Es interessiert weiter, dass der P 1 1 1 mit einem neuen Kraftheber doppelwirkend ausgerüstet wird und die Typen 1 2 2 und P 1 3 3 mit Frontlader und ölhydraulischer Zusatzlenkung geliefert werden.

**Ritscher** (Karl Ritscher GmbH., Sprätze, Kreis Harburg).

Bei den mittelschweren Traktoren ist der neue Ritscher beachtenswert, der luft- oder wassergekühlt mit 32/34, bzw. 36/40 PS geliefert werden kann. Er ist in jedem Falle mit einem 3-Zylinder-Dieselmotor ausgerüstet, hat ein 10-Gang-Getriebe, Normalzapfwelle, kupplungabhängige und synchronisierte Zapfwelle für Triebachs-Anhänger.



**Schlüter** (Motorenfabrik Anton Schlüter, Werk Freising).

Bei Schlüter sahen wir den neuen Schlüter-Schlepper A S L 1 3 0, mit luftgeköhltem 13 PS-Schlüter-Dieselmotor. Der Motor ist ein sicherer Kaltstarter mit grosser Leistungsreserve. Weiter wurde erstmals der neue Schlüter-Diesel-Schlepper A S L 1 6 0 mit 16 PS-Dieselmotor gezeigt. Damit hat Schlüter die Fertigung von luftgeköhlten Dieseltraktoren eingeleitet und ist in der Lage, auch in den kleineren Stärkeklassen Traktoren anzubieten.

**Unimog** (Daimler-Benz A.G., Gaggenau).

Der bekannte Unimog wird jetzt auch mit 30 PS geliefert. Hinzu kommen grössere Bereifung und dadurch bessere Bodenhaftung.

**Unirag** (Hüttenwerk Múchelstadt A.H., Michelstadt Odw).

Das neue Unirag-Modell III/56 ist mit einem 12 PS-Jlo-Dieselmotor ausgerüstet. Ausserdem hat es ein neues Getriebe. Die Fahrzeug-Spur ist ebenfalls verringert worden, sodass auch unter schwierigen Verhältnissen gearbeitet werden kann.

## 12 Geräteträger

Als Ueberraschung darf wohl gewertet werden, dass das Angebot von Geräteträgern erheblich vermehrt wurde. Drei Firmen bieten heute schon 2 verschiedene Geräteträgertypen an. Damit wird erneut unterstrichen, welche grosse Bedeutung der Geräteträger haben kann. Es scheint ziemlich sicher, dass der Geräteträger einen festen Bestandteil unseres Traktorprogrammes sein wird, zumal in allen Fällen vielseitige Geräteprogramme angeboten werden. Weniger zahlreich waren dagegen neue Vorschläge bei den gerätetragenden Normaltraktoren.

**Alldog** (Heinrich Lanz A.G., Mannheim).

Für Betriebe, die eine grössere Kraftreserve verlangen, wird der stärkere Alldog A 1806 geliefert, der mit einem wassergeköhlten 18 PS 2-Zylinder-Dieselmotor ausgerüstet ist. Die Hinterachse ist verstärkt und mit Differentialsperre ausgerüstet. Im übrigen entspricht der 18 PS Alldog seinem leichteren Bruder. Alle Alldog-Geräte können verwendet werden.

Der neue Lanz-Alldog 18 PS bei der Holzabfuhr.

(Anmerkung der Redaktion: Beim Anblick dieses Lastenzuges graut uns schon jetzt vor der Kritik der Automobilisten.)



**David Brown-Geräteträger.**

Mit grossem Interesse begegnete man dem englischen David Brown Geräteträger 2 D, der mit einem 15 PS Brown-Dieselmotor ausgerüstet ist. Der Motor ist im Heck hinter dem Fahrersitz untergebracht. Dazu wird jetzt die Wespe-Gerätereihe zum Unterbau geliefert.

**Eicher-Geräteträger** (Gebr. Eicher, Traktorenfabrik, Forsten/Obb.).

Die Firma Eicher überraschte mit zwei neuen Geräteträgern. Davon ist der Eicher «Muli»



David-Brown-Geräteträger 2 D, mit luftgekühltem 2-Zylinder-Heck-Dieselmotor, beim Querhacken von Kohlrüben.

mit einem 13 PS-Ein-Zylinder-4-Takt-Dieselmotor luftgekühlt ausgerüstet. Das Getriebe hat 6 Vorwärts- und 2 Rückwärtsgänge, kann aber auch mit einem 8-gängigen Wendegetriebe geliefert werden. Die Vorderrad-Lenkung ist durch zusätzliche Hangsteuerung der Hinterachse ergänzt. Die Spur kann in 6 Stufen verstellt werden. Dazu wird ein sehr vielseitiges Geräte-Programm geliefert. — Ausserdem bringt Eicher seinen Kombi-Geräteträger jetzt mit 22 PS. Dieses ist zur Zeit der stärkste Geräteträger am Markt. Auch hier gibt es ein vielseitiges Geräte-Programm. Eine besonders interessante Einbaulösung ist der Kleinbagger «Tracke V», mit Einseil-Selbstgreifer-Zange. Dieser Greifer-Lader ist geeignet für Stallung, Kompost, Hackfrüchte, Rübenblätter, Kries und Erde sowie zum Ausheben von Gräben.

#### **Zwei Geräteträger «Ackermeister» (H. Wesseler OHG., Altenberge i. W.).**

Hier werden zwei Geräteträger vorgestellt, die mit einem Zentralrohr die beiden Achsen verbinden. Sie unterscheiden sich im wesentlichen durch die Motoren, die mit 12 bzw. 18/20 PS geliefert werden können. Beide haben 5- und 6-Gang-Getriebe und eine Zapfwelle hinten, doppelschaltbar (normal und gangabhängig). Neben einer Kippritsche werden verschiedene Anbau-Geräte geliefert.

#### **Claas-Geräteträger (Gebr. Claas, Harsewinkel i. W.).**

Wenn wir von Geräteträgern sprechen, dürfen wir auch den Claas-Geräteträger nicht übersehen, der zur Verfügung steht, wenn man den Dreschkasten des neuen Mähdreschers «Huckpack» abnimmt.

#### **Agria-Geräteträger (Agria-Werke, Möckmühl/Württemberg).**

Der Agria-Geräteträger Typ 2000 ist eine interessante Neukonstruktion, bei welcher der Geräteraahmen mit Vorderachse und Steuerung am neuen Agria-Einachser angebaut wird. Auch hier eröffnen sich vielseitige Einsatzmöglichkeiten.



Eicher-Kombi-Geräteträger beim Maissäen und -zuhäufeln in einem Arbeitsgang.